

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umseḍfer :  
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT :  
TAFERNA :

**TAFERNA :**

**ASENTEL**

**Tasleḍt taknayt tamsislit d telɣawayt n tasigin  
yuran s Tmaziyt di temdint n Tizi Wezzu d  
Tubiret.**

Syur : Amesnalay :  
- DIKES RACHDA  
- GUERCHOUH LYDIA

Aseqqamu n yimsekyaden :  
- ACHOUR Remdane  
Aselway  
- GUERCHOUH Lydia  
Amesnalay  
- NAIT CHABANE Takfarinas  
Amsekyad

Tagrawt : 2017-2018

## **Asnemmer**

Tanmmirt d tameqqrant ikra n win i ay-d-yefkan afus n tallelt deg leqdic-a lalya l:

Massa GUERCHOUH Lydia.

Mass ACHOUR Remdan ; d NAIT CHABAN Takfarinas .

D wid akk l y-icawnen ulamma s wawal .

## **Abuddu**

Ad buddeḡ leqdic-a i : yemma d baba ḡ emlaḡ aṭ as aṭ as ;

Twacult –iw ladḡ isetma d wayetma ;Mahdi,Maḡ fuḍ , Haḡira,Suεad,Fayza,Sofyan,Hayat.

Irgazen n yisetma ; Lunis, Nassim, Sid Ali.

Timdukal-iw yal yiwet s yisem-is ; Nabila, Sekkura, Dihya.

Wid akk hemleḡ d wid I yi-ḡ emmlen merra ; ladḡa belqasem.

Wid akk I yi-d-iεawnen ; Sofyan ad assiniḡ ur tettug ara lxir-ik.

Yiselmaden d yinelmaden n tmaziḡt .

## **asebter**

•Tazwert.....	4
•Tasnarayt.....	5

## **I-Aḥ ric azrayan**

I-1- Tabadut n tira.....	9
I-2-Amhaz n tiradegumezruy.....	9
I-3-Inagrawen imeqqraen n tira.....	9
I-4-Tira talibit tamaziɣt.....	11

## **II- aḥ ric n tesleḍ t:**

II- 1 – Anagraw agemmayan.....	21
II-2- Tasigin yemgaraden deg temsislit .....	24
II-3- tasigin yemgaraden deg talɣa.....	25
II-3-1-Ticraḍ tigejdanin n yisem .....	25
II-5- Tasleḍ t taknayt n umawal.....	30
II-6-Tasleḍ t taknayt taseddasit .....	34
II-6-1- Isemmaden n tefyirt tarumyig.....	35
Taggrayt.....	37
II-7-Iɣbula.....	39
II-8- Ammud.....	42
II-9- tugniwin.....	50

## **Tazwert tamatut:**

Tira d allal ur nettaġġa tutlayt ad teġġel imi llan kra n yiġerfan ur sein ara agemmay s wayes ara jarden tutlayt-nsen, neġ tikiwin-nsen. ħef waya i as-qqaren at zik «Tussna d ş syada , tira d turrza-s»

Ihi yewwi-d ħef yal aħref ad yeEu agemmay s wacu ara yaru ayen i t-iceħben deg tudert-is ad yeqqim later-is i lebda. Tutlayt n tmaziħt tēedda-d ħef waħ as n talħiwin n tira seg umezruy ar ass-a. Anda texddem isekkilen n tfinaħ, isekkilen n taerabt d wid n tlaħ init.

Deg umahil-nneħ nemeslay-d ħef tira n tmaziħt d tsurifin i deg i d-tēedda seg tallit n umezruy ar assa, ad neg tasleħt taknajt n talħa d umawal d temsislant i tasigin yuran s tmaziħt d ticraħ tigejdanin n wawal neħ n yisem, ad nemmeslay ħef tesnamka d unamek n yal awal d userwes ger tasigin i d-negmer deg temdint n tizi wezzu d temdint n tubiret.

## **•Afran n usentel**

Tazrewt-a tewwi-d ħef usentel n tasigin yettwarun s tira n tmaziħt deg temdint n tizi wezzu d tubiret , ayen iħ-yeġġan ad nefren asentel-a d lexsas n tezrawin i yellan fell-as , ħas ulama llant-d kra maca s tutlayt tafransist , amedia leqdic yexdem usqamu unnig n timmuzħa

Iwakken ad nekkes ayen yezdin d wayen yessemgiriden snat n temnaħ in (tizi wezzu – tubiret) , nefren-d tasleħt n userwes amsislan d win n talħa d umawal imi

deg-sen kan i d-yettban ugar n umgired ger tantaliyin yemgaraden deg yiwet n tutlayt ; ħef waya i d- nemmeslay ħef umawal-is s waħ as acku amawal d ayen lqayen, wessiēen , tasleħt-ines maci d ayen i nezmer ad tt-id neg deg wakud wezzilen.

## **•Tamukrist**

Deg ukatay-agi, ad neēreħ ad nexdem tasleħt tamsislant d talħiwant d tesnamkit n tasigin yuran s tmaziħt di temdint n Tizi wezzu d Tubiret .D acu-t umgired yellan ger tasigin n snat n temnaħ in deg wayen yaēnan amawal, tamsislit d tesnamka?

## **Iswa n umahil:**

Iswa i ħef tebna tezrawt-a d wigi:

Ad nesexdem ayen akk nelmed deg yiseggasen iēeddan ad d- nefk talħa d unamek n yal awal yuran di tasigin-agi ama di temdint n Tizi wezzu ama di Tubiret.

Ad d-nekkes ayen yezdin d wayen yesemgiriden snat n temnaħ in (Tizi wezzu-Tubiret) i lmend n ugemmay, talħa ,tamsislit , anamek..

## **Tasnarayt:**

• Leqdic-a yerza tasigin n yiħerbazen, timehliwin...d wayen akk yuran s tfinaħ neħ s tmaziħt di barra ; deg uħ ric n tezri ad neēred ad nemmeslay ħef tira s umata d tira n tmaziħt segmi d-tennulfar ar assa. Ad nemmeslay ulama s tewzel ħef igemmayen yettwasemersen di tira n tutlayt-a:

• Agemmay n tfinaħ, isekkilen n taerabt, isekkilen talaħ init.

Sin akin nezwar s tasigin iēedlen di tira , nekkesit-ent-id.

Deg uħric asnas anda di tezwert n leqdic nnuda-d ayen i nufa n tasigin yuran s tutlayt n tmaziħ, nugna-tent-id, syen akin deg wammud nneħ yal tugna negga-as azwel, nebd a-tent ħef tid yemgaraden d tid yaEdlen .

- Deg tesleđ t neks-d tasigin yemgaraden di temsislit , neserwes gar-asent :

Deg wayen yeEnan; (tussda, tazenaxt)

Sin akin nekkes-d tasigin yemgaraden deg talħa, nesserwes gar-sent deg wayen yeEnan ticrađ tigejdanin n yisem si tama n tewsit, amđ an, addad.

nekkes-d daħn tasigin yemgaraden deg umawal, nesserwes gar-asent deg wayen yeEnan az ar, asalaħ, anamek deg umawal.

### • Ammud:

nufa azal n 138 n tasigin di snat n temdinin (tizi wezzu-tubiret)

- Deg temdint n tiziwzzu nufa-d azal n 78 n tasigin d ayen yugdan 45.88 % .
- Deg temdint n tubiret nufa azal n 97 n tasigin, ayen yugdan 54.12 % .

### • Iħeblan i d- nemuger:

- Di Tubiret amur ameqqran n tasigin yura s taErabt MD:

مديرية الامن و البيئة

المدرجات

رئاسة الجامعة

مديرية النقل

- Llant tasigin i nufa di yiwet temnađ t ur tnufi ara di tayed

Md: faculté de médecine Tiziwzu (ur telli ara di tubiret)

- llant tasigin ur ttbanent ara tira-nsent, md: القبضة الرعى سوية البويرة

Llant tasigin anda tella tučđ a md:di tizi wezzu « principale » = « tagedant » nufat yettwaru « tagedat »

- Nufa tasigin i deg ttun tira n kra n yisekkilen

Md: timqbert : uran timeqbt .

Amur ameqqran n tasigin di tubiret yura s taErabt, ayen i ħ-yeswaEnen tasleđ t taknayt gar snat n temnađ in-agi

### Asenked n temnađ in

#### Tizi Wezzu:

D tamdint deg usammar acerqi n tmurt n leqbayel, tikwal ssawalen-as madden tamnađ t n Tizi Wezzu, am wakken ad nexdem tamezla ħef tmanaħt-is tamdint n Tizi Wezzu.

#### Tubiret:

D aħrem i d-yezgan deg unz ul amalu n tmurt n leqbayel, d nettat I d tamannaħt n tenbd it n tubiret.

# Ahric azrayan

---

## I-1-Tabadut n tira:

Tira d ttawil sseqdacent yimdanen i uş iweđ n tikiwin-nsen d uđ raz-nsent, tettili-d tira s yizamulen i d-yefkan isekkilen i yesεan azal amsislan i yal yiwen seg-sen,anagraw-a n yisekkilen yefkan-d ayen iwumi neqqar agemmay

Tira tagensast tamuđlant n tutlayt i d-yellan s yizamulen udlifen iđef yemsefham ugraw n yimdanen, tessemras ađ as n wallalen: ađ ru,akal akiwan,(...).Tetteg taywalt deg tezri n wakud deg wadeg »<sup>1</sup>

## I-2-Amhaz n tira deg umezruy:

Deg teđzi n talsa, tira d asnulfu amaynut, ma yella umdan yessemras tutlayt seg 1000000 n yiseggasen. Tira ur tt-yuri ara almi d 50000 n yiseggasen kan yezrin. Tira tlul-d deg «Mésopotamie» deg Maş er seg 3300 n yiseggasen send T 3 «deg tallit n yiferεunen»Maca tira-ya tewεar n ş sah i ugżaw acku tesεa azal n 6000 n yizamuler<sup>2</sup>.Maca đef sseba n umhaz n umdan deg uzgerkud, ibeddel deg-s kra n yiferdise imezwura. Llant ađ as n twaculin tutlayani d txamsawiyin anda tella tutlayt n tmaziđt.<sup>3</sup>

•Ihi ulac ccek,tamaziđt d yiwet seg tutlayin n taywalt taxamsamit I ttmeslayen yimezdađ n tmuzđa i d-iđ udden seg Maş er usameralmi d ilel Ađ lantini seg yilel agrakal deg ugafa almi d asif n Niđer deg unđ uđ .

## I-3-Inagrawen imeqranen n tira:

### •Anagraw amsislan:

Deg unagraw-a yal azamul yeskan-d imesli.

---

1-TOUDJI (s) 2007, *Ecritures libyco-berbère ; origines et évolutions récentes. In le libyco-berbère ou le tiffinagh*, Edition HCA.p123 « *l'écriture est la représentation visuelle du langage par un système de signe graphique adoptés conventionnellement paiute de personnes .elle utilise des supports tres variés : :pierre ,terre séchée ( ...) elle permis de communiquer dans le temps et dans l'espect. »*

2 -Toudji (S.), 2007, *Ecritures libyco-berbère ; origines et évolutions récentes. In le libyco-berbère ou le tiffinagh*, Edition HCA. p 133.

3 - CHEMIME (M), *Tamaziđt di lakul, Déposito legal :CA-426/2002 , P.06-07*

4 - CHEMIME (M),*ibidem .2002.p.06-07.*

## Ahric azrayan

---

### •Anagraw udlifaktan :

Deg unagraw-a yal azamul yeskanay-d taḡawsa neḡ tikti, tira tudlifakant tettuh waḡ imlayen n yizamulen d ukala ameqqran n ulemmud.

### •Anagraw agemmayan:

Deg unagraw-a yal azamul yeskanay-d yiwen n yimesli ,akken i izemren daḡen ad zdin izamulen ad d-fken yiwen n yimesli. S zeddi nyimesliyen i d-tlul tutlayt,ḡef waya assaḡ gar tzuri d tira d uqmiḍ , Tarrowin timezwura n tama n usammer deg tuget-nsent d tirayanin: awal akked tugna ttemsemmeden. D tazuri tudlift I d-yeflalin ḡer tagara n tallit n uzru taqburt i d-yelhan s uzerreg n umuḡen I d-yeskanen amṣ eḍ fer n yinawen kan, maca yedra-d ufras d ameqran yessawḍen ḡer beṡtu n tefyar gar yiferdisen-is seg tira n wawalen,ihl amdan iḡedda ḡer tira n yimesla, Seg yimir ssawḍen ḡer tira tamsislant i yellan d tagemmayant,af leḡsab n leqdic I as-yedran<sup>5</sup>

Ihl ayen yellan d agejdan deg tzuri n uzru d wassaḡ n tzuri-a akked tira issemrasen i usezmel n tutlayt n tmaziḡt d tilin n ugemmay “alibi-amaziḡ” icuban ḡer talḡiwin n unezggan n tzuri n uzar. Imussnawen i d-yarran s lwelha I leqdic-a qqaren-d belli tugniwin i yufan twajardent ḡaf yezra ttakent-d ticrd timezwura n wassaḡen i izemren ad ilin gar tzuri n uzru d ugemmay alibi. Assaḡen asnimiranen d yidelsanen ttwazdin i usegzi n wumuḡen yettwajerden ḡef yizra,ḡef waya ad naf belli isekkilen n ugemmay alibi mḡaraben ḡer kra n wumuḡen yettwajerden s talgha tamez yan<sup>6</sup>

### -Tadra n tira

#### Agemmay afniqi d ugriki

yesa 22 n yizamulen yal azamul yettqabal-d yiwet n tegalt, d anagraw anmesli (azamul=imesli). Mi yuḡal agemmay afniq ḡer deffir iban-d agemmay n yigrikiyen I d-yewwin amaynut s usekcem n teḡra d acu ur tent-semersen ara almi d tasut tis 8 send TΣ, d aya I yeḡḡan agemmay aqbur akk ḡef yigemmayen -nnid en ; Awal “alphabet” yekka-d seg yiskilen ifiniqen I d-yefrurin seg sin n yisekkilen igrikiyen “alph” d “beta”, “alphabeum” s tegrikit “alphabetus” s tlatinit.<sup>7</sup>

---

5-.Toudji (S.), 2007, op.cit. Edition HCA.133-134

6 - TOUDJIS ibid ,p. 136-137

7 CHEMMIME (M) .op.cit .p7.

## **I-4-Tira talibit Tamaziɣt:**

### **I-4-1-Tira talibit :**

« libique » i ttwasexdem i uglam n tutlayt d tira n uɣref alibi(isem,isen-fkan igrikiyen i yimaziɣen)imezdaɣ tefriqt n ugafa.

- Tira n tmaziɣt ur telli ara d tin iduklen acku ttafen-t temgarad deg yal tallit deg yal adeg deg wakal n tmazɣa,deg tallit taqburt ufan kraɗ n yigemmayen mgaraden,ssin ttuɣalen ɣer teglest(talibit n usammer d tlibit umalu)ma wis kraɗ d agemmay n tniri neɣ tiffinax taqburt<sup>8</sup>

- Agemmay alibi d aggay argalan,ur yesEi ara tiɣra daya i yeğğan tiz riwin n yimusnawen ur d-wwint ara aɗ as n yisallen fell-as, arnu ɣer waya aɗ as n yisekkilen yettemgaraden seg temnaɗ t ar tayed. Agemmay-a yesEa talɣa tanatakt(seg usawen d ukessar naɣ seg ukesar d asawen), yes3a daɣen talɣa n igli(seg uyeffus ɣer uz elmaɗ naɣ seg uz elmaɗ ɣer uyeffus). Deg ugemmay-a ttwafarzent-d nnig n ukuz n tsekkiwin: Talibit n usamer, Talibit n umalu, tira n yimucaɣ, tira n tegzirin n yikanariyen .

**Talibit n usamer:** D tin yettwasnen akk ɣaf tiyaɗ , ufan-tt di Tunes ɣef yiri n Qarɗ aj, deg-s 23 n tergalin tettwaru seg uyeffus ɣer uz elmaɗ ufannt deg usamer n Lezzayer ɣef tliisa n Qsent ina.<sup>9</sup>

**-Talibit n umalu:** Tettwassen deg tama n umalu n tmazɣa,tella deg Lezzayer di Lmarruk, tira-ya drus-it madi, tettwaru seg usawen d akessar.

**-Tira n yimucaɣ :** D tiffinax taqburt i ay-dyefkan tiffinax n tura, ur tettwassen ara aɗ as acku talɣa s wayes tettwaru ur tettwagzaw ara. Nait Zerrad(k) deg udlis-is « tajerrumt n tmaziɣt tamirant »Yebda talibit n tniri ɣef sin yeħricen: tiffinax tatrart,yura-d belli tira-ya temgarad seg tmeslayt tamacaɣt ɣer tayed<sup>10</sup>

**-Tira n tegzirin n yikanariyen:** Tettuɣal tira-ya d tira n tmaziɣt,ɣef waya ula d yiwen ur yessawed ad yesteqsi ma yella d agemmay n tiffinax n tidet s leħ sab n ttwadma n teɣkumt n udlifen n tmaziɣt, d tukksa n ccek dakken tiffinax-a zdint ɣer twacult tamacaqt,tira-a teqqim

---

8 - DOURARI (A/R). *Tamazight langue nationale en Algérie* .Alger 2006.P.36-37

9 -DOURARI (A/R.).ibidem

10 -INAIT ZERRAD (K),*grammaire moderne du kabyle* 1995. tajarrumt n tatrart n teqbaylit, Ed Karthala, Paris. p33

## Ahric azrayan

---

deg wadeg d awesεan d aberrani xer waɣ as n yimaziɣen am yizzeyriyen akked yimerrukiyen i yellan s tuget.<sup>11</sup>

**I-4-2-Tira n tfinax** : tfinax d isem n yisekkilen n tira n yimucaɣ i d-ibanen deg ugafa n tniri d inigan xef umseɗ fer n tezrawin unadi seg wazal n luluf n yiseggasen yezrin deg tefriqt n ugafa.<sup>12</sup>

Tifinaɣ tettwasemras deg waɣ as n temnaɗ in nugafa: Lezzayer,Libya,Mali,Nijirya ,Burkinafaɣ ,akked xer yitargiyen yettidiren deg Nijirya,Kudibwar akked Sudan,yal tamnaɗ t s tulmisiin n tira-s xas ma yella sεant ilugan i tent-yezdin.<sup>13</sup>

### **-Tadra n wawal n tfinax :**

Imusnawen i d-yellan xef leqdic-a iwwin-d aɣ as n turdiwin xef tadra n wawal tfinax,gar-asqent:

- Tifinaɣ tekka-d seg talibit tafiniqt

- Anamek n tfinax: s twakksa n «t» ad d-yeffax ufeggag F.N.ɣ i yebɣan ad d-yini s tamaziɣt tafiniqt.<sup>14</sup>

- Isnilsanen daɣen skeflen-d awal-a seg uz ar√FNR s temsertir xer FNR seg wawal alaɣ ini(Punica),xas ma yella aseskel n yibuniqen d talibit,tamaziɣt n zik yezmer lh al d Iɣ umaniyen I yesmersen awal-a akken ad d-mlen akk ayen yettuɣalen xer Numidya.

- Az ar n tfinax yedder aɣ as,maca nezmer ad t-neqqen xer wawal asaffnaɣ I d-yettaken tiki n«uflali» anamek-is s tfinax tseflalay-d ayen yrffren.<sup>15</sup>

- Asegzi nniɗen n tfinax wid I d-yessumer CAKER(S).Yeqqar-d tfinax tella I tikkelt tamezwarut deg udrar n I fuɣas. Amyag «efneɣ» i d-yemmalen «aru».Az ar√FNQ d aqbur i yiwen n yisem i as-fkan I usenduq xer leqbayel (afniq).

- Llan daɣen wid I d-yennan belli Ifiniqen-a ttwaseqdacen I wbaddi n imetti deg uzramezruy n yifinqen d yilibiyen, maca CHAKER yenna-d belli aya ur d-yefki ara tazrirt deg uswir n

---

11 -DOURARI (A) Op.cit. p37.

12 -AGHALI ZAKARA (M.) & DROUIN (J.) .1973-1979. p245.

13 - TOUDJIS, 2007. Op.cit.p.143.

14- CHEMMIME (M.), tamaziɣt di lakul. Déposito legal : CA-426/2002, p7.

15- AGHALI ZAKARA (M.) &DROUIN (J.) *Recherches sur tfinagh librairie orientaliste Paul Geuthner* . 1973.1979 :248.

## Ahric azrayan

useskel awal n tfinaḡ awal n tfinaḡ ur yelli ara ḡer yimaziḡen s unamek n uzekka yettwaḡ eḡ len

ḡer yifiniḡen rnu ḡer waya tilin n umyag I d-yemmalen aru s tmaziḡt yesεa lfayda d tameqqrant,areḡ ḡ al n wawal azekka ḡer yifiniḡen yella-d aneggar ami ad d-nmuqqel ḡer uzenzu tira n tfinaḡ.<sup>16</sup>

•Ma yella n muḡel ḡer wawal amtu n usakel I ssemrasen yimucaḡ ad d-naf belli yal tamnaḡ t tesseqdac awal d uzzig,md :  $\sqrt{SKL}$  <sup>17</sup>

•Deg tukksa-nneḡ dzeddi ḡer temsislit n yimucaḡ i d-yekkan seg uz ar n taεrabt ḤRF s unamek n “uzamul” d asekkil in mesli maca s tukksa n targalin ḡer yimucaḡ yettwaεerben ḡer kel Mennan. (ḡur-sen anamek n teḡra s suddem seg uz ar n taεrabt  $\sqrt{SHKL}$  )<sup>15</sup>

### -Tulmisin n ugemmay n tfinaḡ :

-Tifinaḡ d agemmay bu tergalin,tiḡra ttwarunt ala ḡer taggara n wawal neḡ n yisem,sεan yiwet n teḡri s talḡa n t neqqiḡ t (.) i d yemmalen la.

- Amrabeḡ ”Cherles de Fouchould” yessugen-d tagrumna n yizamulen insiwal i wakken ad yesnerni tiḡra-ya deg useggas n 1904 yena-d tiḡra nniḡ en (a.o/u,I,e,è) ḡer ugemmay aqbur!<sup>18</sup>

-Agemmay n tfinaḡ yesεa tizegnirgalin (:) → w (.) → y, iyettarun s usekkir n tergalin «u» d «i» ttwarunt ḡer tagara n wawal kan deg tlemmast sεant azal n tergalin.

-Yal asekkil yesεa isem i yemmugen am yismawen nniḡ en,yesεa tawsit yesεa anḡ an:

Amma → yemmal-d (m)

“Ieb/ebâ/ebbe/ebbâ/abbaâ” yemmal-d «b» i amgired n yisem seg temnaḡ t ḡer tayed .

-Tifinaḡ teqburt tettwaru ula ma yella-d beḡ ḡ u gar wawalen, meḡ sub temaḡlalt seg tazwara n wawal almi d tagara yisem,maca tura illemz yen semrasen kra n tecraḡ I beḡ ḡ u n wawalen d usifsen n tḡuri am :

-**Adeg ilelli:** qqaren-as «taffawt»: anamek-is tafat ḡer leqbayel, d ilem i yettilin gar wawal d wayeḡ .

16 - CHEKER (S) & HACHI (S). *Manuel de linguistique berbère* ,1990 ;10.

17- ACHALI ZAKARA (M).& DROUIN (J.) ,op.cit. p.245-249

18 -TOUDJI (S.) ,2007. Op.cit. p.143

<sup>17</sup>-AGHALI .Z .M & DROUIN.J. ibid .p.263.

## Ahric azrayan

---

**-Tizgniwnest:** qqaren-as «aseɣly» seg wawal «seɣly» anamek-is dewwer,d azgen n tiwnest (s tama tuɣnijt) tettili-d ɣer tama n uzamul amezwaru d beɣ ɥ u gar tayinawin.

**-Agaz(.):**qqaren-as «tareqqemt» d asruddim seg wawal ”rɣem” anamek-is “h bes” tettwassen s waɥ as ɣer yilibiyen.<sup>19</sup>

### Tifinaɣ ass-a:

Ulaɥ ccek, d tezriɣ n taɣrabt d tlaɥ init i yeɣɣan imdanen ad ɛerɣ en ad bedden taɣect n tira ama deg wayen yerzan talɣa-s ama deg wayen yerzan tanilla n tira-s. Maca Imaziɣen akken ad

h arzen tira n tfinaɣ(i yellan macci ala izamulen udlifen n useskel kan maca d tbut n tumast tamaziɣt). Yewwit-en lh al ɣer tagara n yiseggasen n 60 s nernin agemmay n tfinaɣ aqbur.<sup>20</sup>

-Rnu ɣer waya n tsumar i d-yettilin iseggasen-a ineggura i wakken ad snernin agemmay n tfinaɣ aqbur ad yesɛu yiwet n talɣa timezdit s wayes zemren akk imaziɣen ad arun,gar isumar-a ad d-nebder:

-1967: abeddel n yisekkilen I duklen d usekcem n yizamulen nniɣ en d usezmel n tenzaɣt,rnu ɣer waya L’académie n tmaziɣt tesɛa tamliɣt deg twaddma n tefriɣt n timmuzɣa sɣur ilemzeyyen.

Agemmay amiran	Tifinaɣ n uheggar	Tifinaɣ tatrart(A.I)
X	::	ⵍ
K	..	ⵏ
ɣ	∴	ⵝ
H	∴	ⵏ
Q	...	ⵓ

### Tizenzaɣt:

[k]	K
[b]	Δ
[d]	V
[g]	ⵏ
[t]	X

---

19

20- TOUDJI (S.) op.cit. p.146

## Ahric azrayan

---

Tixri n yilem “ⵛ” tuḡal : e<sup>21</sup>

**-Asummer n CHAKER(S)** :d asummer nniḍ en i usnerni n tfinax.

A	ⵛ	Ḥ	...
B	ⵇ	I	ⵉ
C	x	J	I
Č	y	K	
D	Λ	L	II
Ḍ	E	M	ⵍ
E	(*)	N	I
F Ḥ			ⵎ
G	ⵏ	Q	≡
Ĝ	ï	R	O
H		S	
U	:	Ş	
X	::	Y	Σ
Ṭ	x	Z	ⵚ
Ṭ	ⵛ x	Ž	#

Targalt timent ur tettwaru ara deg ugemmay-a, wiyad sumren-d aseqdec n tecrad n tzenzert d tgenculwiḡant akked tuffayt I yettwasemrasen deg tira talaḡ init am :ⵛ, ≡, ï° .

**-Tifinax «IRCAM»<sup>22</sup>**

Sumren-tt-id deg useggas n 2003, tettwaru seg tama tazelmad t ḡer tyeffust. Tesεa 27 n tergalinKuz n teḡra snat n tzeḡniḡra(sḡur agraw ageldan n yidles amaziḡ

	Tifinaghe	Correspondance latine	Correspondence arabe
Ya	ⵛ	A	ا
Yab	ⵇ	B	ب

<sup>21</sup> -NAIT ZERRAD (K.), op.cit .p.34-35

<sup>22</sup>ATAA &boulaknadel (S.) ;2010, ,2010, *Pseudo-Racinisation de la langue amazighe*, Edition Al IFRANE .  
p.2-3

- IRCAM: Institut royal de la culture amazighe

## Ahric azrayan

Yag	ᶑ	G	ك
Yağ	ᶑ°	G°	ك
Yad	ʌ	D	د
yad	E	ḏ	ض
Yey	ᶑ	E	ا
Yaf	ᶑ	F	ف
Yak	ᶑ	K	ك
Yak	ᶑ°	k°	ك
Yah	⊙	H	ه
yaḥ	ʌ	ḥ	ح
yaε	ᶑ	ε	ع
Yax	ᶑ	X	خ
Yaq	ᶑ	Q	ق
Yi	Σ	I	ا
Yaj	I	J	ج
Yal	ᶑ	L	ا
Yam	ᶑ	M	ل
Yan	l	N	م
Yu	ᶑ	U	ن
Yar	O	R	ر
yar	Q	r	ر
yaḡ	ᶑ	ḡ	غ
Yas	⊙	S	س
yaş	ᶑ	ş	ص
Yac	ᶑ	C	ث
Yat	+	T	ت
yaṭ	E	ṭ	ط
Yaw	U	W	و
Yay	ᶑ	Y	ي
Yaz	ᶑ	Z	ز
yaz	ᶑ	z	ز

### I-4-3-Isekkilen n taεrabt :

-Assax yellan gar umaḏal amaziḡ d tḡerma timeslemt yegla-d s usekcem n yesekkilen n taεrabt ḡer uswir useskel n tutlayt n tmaziḡt ladḡa deg ayen yerzan asizmel n tektiwin n tesreḏ t. Ihi anekcum n udlis uḡris n lislam«leqran» i yettwarun s yisekkilen n taεrabt yefka-d azal d ameqran i taεrabt yakan seld lemḥḥ ibba i d-yellan gar ugdud aεrab d umaziḡ.<sup>23</sup>

<sup>23</sup> -DOURARI.A. op.cit,2006, P.38.

## Ahric azrayan

-Wid i yuran s waṭ as n yisekkilen-a d aḡref n yicelḥiyen n Imerruk I yuran ansayen-nsen d tsekla-n sen taqburt.<sup>24</sup>

Izamulen-a b dan tawaseqdacen seg tasut tis 16 i tira n yidelisen n teqbilin n yimucaḡ umi qqaren «Ineslime» I isemrasen izamulen n taḡrabt I tira n ullisen d tmedyazt n tmetti-n sen.<sup>25</sup>

-Irifiyen n Imarruk suqlend Leqran ḡer tutlayt n tmaziḡt s usemres n yisekkilen n taḡrabt, atent-a kraḡ n tenfaliyin i d-yellan tbut ḡef wanect-a :

بسمأنياكوش Bismi en yakruc «s yisem n Rebbi».

موقارياكوش Muqqar yakuc « Rebbi d ameqqran».

واردامياكوش War dam yakuc «Rebbi ur yesḡi rned».<sup>26</sup>

### I-5- Isekkilen n tlatinit:

Aṭ as n tutlayin yesxedmen agemmay alatini n 26 n yisekkilen, ur bedlen deg-sen kra, ala tamaziḡt.

Yeḡra-asen-d kra n ubeddel i Imend n umgired n tutlayin nniḡ en d usdukel n yisekkilen i yimesla ur nelli ara deg tutlayin I tent-ixulfen, ḡef waya imusnawen wwin-d kra n yizamulen seg tutlayin nniḡ en.

**Tafelwit yezdin tifinaḡ taqbirt , tifinaḡ n ugraw n timaziḡen , d tifinaḡ, d tifinaḡ tartar akked awzal amsislan n tmaziḡt n yal imesli.**<sup>26</sup>

Tif.taqburt	Tif.(A.I)	Tif tartar	Azal-is s tlatint	Tira n A.A.T
◌			a	[a]
◌^		ⓐ	A:	[a:]
ⓐ	ⓐ	ⓐ	b	[b]
	ⓑ		b	[b̥]
E	E	E	D (tizenzeḡ)	[d]
	V	V	ḡ	[ḡ]
	◌	◌	e	[e]
ⓑ	ⓑ	ⓑ	f	[f]

<sup>24</sup> - CHAKER.S, op.cit ,2006, p.38.

<sup>25</sup>- TOUDJI.S, op.cit ,2007:147-148

<sup>26</sup> -HADDADOU.M.A. op.cit, 2004;63.

## Ahric azrayan

	Ճ	Ճ	G (tizenzağ)	[g]
Ճ			ğ	[dʒ]
	Կ	Կ	h	[h]
	Կ	Կ	ḥ	[ħ]
Շ		Շ	C	[ʃ]
+Շ	Ճ	+Շ	Č	[tʃ]
Տ	Տ	Տ	I	[i]
			J	[ʒ]
Յ	K	K	K	[k]
		K	ḵ (tizenzeɣt)	[k̥]
Լ	I	I	L	[l]
Լ	Լ	Լ	M	[m]
			N	[n]
Չ			Q	[q]
Ր	Ր	Ր	ɣ	[ɣ]
			R	[r /r̥]
Օ	Օ	Օ	S	[s/s̥]
Թ	Թ	Թ	T	[t]
Թ	Y		t	[t̪]
	Թ		Ṫ	[t̪̥]
Պ	ԹՊ		ṽ	[t̪̥]
			W	[w]
		kԿ	X	[x]
			Y	[y]
Ջ	Ջ	Ջ	Z	[z]
Ջ	Ջ	Ջ	z	[z̥]

**II-1-Anagraw agemmayan :**

Tafelwit-agi tejemε-d akk asekkilen s wacu ttarun di temdint n Tizi Wezzu d temdint n Tubiret iwakken ansemgired garasen, nufa asekkilen mgaraden di tira .

Deg unagraw-a yal azamul yeskanay-d yiwen n yimesli ,akken i izemren daḡen ad zdin izamulen ad d-fken yiwen n yimesli.S zeddi nyimesliyen i d-tlul tutlayt,ḡef waya assaḡ yellan gar tazuri d tira d uqmiḡ mačči ala deg wannar amezwaru maca deg ujerred Tarrowin timezwura n tama n usammer deg tuget-nsent d tirayanin:awal akked tugna ttemsemmeden.D tazuri tudlift I d-yeflalin ḡer tagara n tallit n uz r u taqburt i d-yelhan s uzerreg n umuḡen I d-yeskanen amṣ eḡfer n yinawen kan ,maca yedra-d ufras d ameqran yessaweḡen ḡer beḡ tu n tefyar gar yiferdisen-is seg tira n wawalen,ihi amdan iβedda ḡer tira n yimesla.Seg yimir ssawḡen ḡer tira tamsisiant i yellan d tagemmayant,af leḡ sab n leqdic I as-yedran<sup>1</sup>

Agemmay	Tizi Wezzu	Tubiret
a	o	o
B	Φ ,Δ	Θ
c	ϸ	ϸ
č	Ø	Ø
D	V	Λ
d	V , E	E
E	⊖	⊖
F	ℋ	ℋ
G	⊗	⊗
G	Ø	Ø
H	γ ℤ	
ḡ	∕	∕
I	Σ	Σ
J		
K	↓	℔ ,k ,↓
L	ll ll	Ll ,ll
M	⊃	⊃
N	l	l
ḡ	⊗ , ⊕	⊕
Q	ℤ	ℤ
R	o	o
S	⊙	⊙
š		

<sup>1</sup> TOUDJI (s). op.cit ,2007 ,p 133-134.



## tesleđt

$$+oIKSI+ = \text{tankult}$$

**Asekkil b:** md tizi wezzu  $\Delta$ : ll  $oO \Delta \Sigma = \text{larbi}$

$$oHIO \Delta oK = \text{aħerbaz}$$

Tubiret  $\Theta$  :  $+o^{\wedge}Oo\Theta+$  = taεrabt

**Asekkil H :** md tizi wezzu  $\mathfrak{S}$  ,  $\mathfrak{Z}$  :  $+oIC\mathfrak{Z}Io = \text{tanmehla}$

$$+oIC\mathfrak{S}Io = \text{tanmahla}$$

Tubiret  $\mathfrak{D}$  :  $+oIC\mathfrak{D}Io = \text{tanmhla}$

**Asekkil ε :** md : tizi wezzu  $o^{\wedge}$  ,  $\epsilon = +o3Oo\Theta+$  ,

Tubiret  $\Omega$  =  $\Omega \Sigma \Theta o = \text{εisa}$

**Timawin:**

•Di tizi wezzu llant tasigin yuran “q” s uskil “y”= “ $\mathfrak{S}$ ” ,yella anda ituran s uskil

“h”= “ $\mathfrak{Z}$ ” , **Md** :  $+oI\mathfrak{S}C\mathfrak{S}oI+$  = tanmhalt

**Md** :  $+oI\mathfrak{S}C\mathfrak{Z}oI+$ =tanemhalt

• “d” d “đ” uranten s yiwen uskil n tifinaħ di tizi wezzu “v”

Md: d =asadri =  $o\Theta o\Lambda O\Sigma$ =asadri

đ=tamkarđ it =  $+oIC\mathfrak{K}oO\Lambda\Sigma+$

**II-2-Tasigin yemgaraden deg temsislit :**

**-tazenzaħt:**

[k]	K
[b]	Δ
[d]	V
[g]	Λ
[t]	X

**Md:**

tesleđt

tazenzağ t	askil	Tizi wezzu	Tubiret
<b>t</b> : ×	<b>T</b> :+	×οΙΣΓΛΟΠ+ tanemhalt ×οΓΚοΟ v Σ× tamkarđ it ×Σ+Πο Π × tutlayt	+οΙΣΠΠο tanilla +οΓΣΛΠΣΘ+ tamedlist +Σ+Πο Π + tutlayt
<b>b</b> : Δ	<b>B</b> : Θ	οΥΣΟ Δ οЖ ağerbaz	+ο^ΟοΘ+ taErabt
<b>d</b> : v	<b>D</b> :Λ	οΘΣ v ΟΣ asedri	: οΘοΛΟοI asadran
<b>k</b> : Ζ	<b>K</b> :Κ	οΙΣ k ΓΣΓ anekcem	+οΙΚΣΠ+ tankalt

**Tamawt :**

Akken nwala di tizi wezzu i llan isekkilen izenzağen : **d** ,**t** ,**b** ,**k**...

-**Tussda** :tirgalin yessden ttbinent-d s wallus n usekkil

Md:

Tasigin	Tizi Wezzu	Tubiret
Maison	Axam	Axxam
Stade	Anar	Annar

**II-3-Tasigin yemgaraden deg talğa :**

**- Tasnalğa :**

D aglam n yilugan I yesseddauen tağessa n daxel n wawal ; d aglam γ ef yiwen n ubrid n tğessa n daxel wawalen akked yilugan n usddukel n weddusen deg tefyirt<sup>2</sup>

Deg tmaziğt d isem neğ d amyag ,yal yiwen deg-s ticrađ I as d- yezzin , imi leqdic- nneğ id negmer di temdint n Tizi Wezzu d temdint n Tubiret

- **Isem**: Isem d awal, d amdan ,d ağerş iw ,akked yisem n tğawsa “Isem yezmer ad yili d I numasen ġer irbiben I sin yid-sen d ismawen imattayen , anumas yemmal-d ,

<sup>2</sup> DIBOIS. *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* , ED. Larousse, paris 1973.p.326

## tesleđt

amdan , aħersiw neħ taħawsa , ma d arbib yettkemmil , yerna yessebgan-d taħara n unamas isem yettbeddil ilmend n tewsit , amđ an , akked waddad”<sup>3</sup>

**II-3-1-Ticrađ tigejdanin n yisem****Tawsit :**

D tasmilt tajerrumant I yessemgiriden gar umalay d unti , Isem unti I yettawin ticrađ d netta I yebnan ħef umalay.

- **Amalay:** Isem amalay I beddu s umata s taħra a-i-u<sup>4</sup>

- **Unti:** Isem unti yesεa tucrid t , s umata asileħ-ines yebna ħef tmarna n ulħac “t-t”<sup>5</sup>

Tawsit deg tjarrumt d asmil yersan ħef umgired n tuzzuft , tettak-aħ-d ismawen imalayen .taħessa tasnalħant sin n yismilen-a s umata d ismawen untiyen deg tmaziħt tasnalħa-n sen ttwasudmen-d seg yismawen imalayen , ayen I ten-yicubhen yekk-a seg tmernit n ulħa (t-t).<sup>6</sup>

**Tamawt:**

• deg tesleđt-a nwala ayen nniđen , awalen mxalafen akk deg talħa ,lamaεna yezditen unamek neħ mġaraben,mxalafen daħen deg tewsit . aya yuħal lebεad yellan gar snat n temnađ -agi

**Md :**

tafardist (unti) ≠aħerbaz (amalay)

S tefrensist	Tizi wezzu		Tubiret	
		UNTI	AMAYAY	UNTI
Centre	Tafardist			aħerbaz
La Gare		Asanag	taħrirt	

3 - NAIT ZARRAD (k). *op.cit* .1995. p .44

« le nom comprend les substantives et les adjectifs il sont tout deux des mots variables .le substantif désigne une personne ,un animal ou une chose ,l,adjectif le complete ,il exprime essentiellement une qualité de substantif ,le nom varie en genre (fiminin , maxulin), en nombre (singulier , pluriel) et en état ( libre , annexion).

4 - NAIT ZERRAD.op.cit. 1995. p.44. « le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales, d'étais (a-i-u) ».

5 - SADIQI, 1996, op cit.49.

6 - NAIT ZERRAD (K). *op.cit.*,1995. p.49.

## tesleqt

Maison		Axxam	Taxxamt	
La Gare		Asarag		taħrirt
Complex e		Axxam	Tafra	
Amazigh	Tutlayt			amaziħ

**Amđ an:** Dtaggayt tajerrumant I yessemgaraden gar wasuf d usget

**Asget:** Dayen I d-yemmalen ugar n yiwet n tħawsa, asebded n usget ħef wasuf b “amđ an di tmaziħ yebđ a ħef ssin , asuf d usget, nessemgirid gar krađ n tssekiwin n usget ;asget uffih , asget agensan , akked asget agensay,yettili abeddel tergal tamezwarut ħef krađ n teskkiwin n yiseqtan, s umata “a” yettuħal “I”<sup>7</sup>

**Asuf:**

D talħa tarucid t temmal-d yiwet tħawsa deg talħa taħ erfit n wawal.

**Md :**

S tefrensist e	TIZIWZZU		TUBIRET	
	ASUF	ASGET	ASUF	ASGET
Moudjahid		imeħrasen	ameħras	
Maison	+oXXoC+ Taxxamt			ΣΧΙΣΟΞΙ Igniren

•nufa awalen yemxalefen deg talħa maεna εedlen deg unamek , mkhalafen ula deg umađ an.

•Tasigin id negmer ur nufi ara amur ameqran n tin yesεan ismawen Isegeten , llan wid nufa di tubiret ur tnufi ara di tizziwzu Md : irenkiden (asget)

7 NAIT ZERRAD.K , op.cit .1995. « *le berbère possede un singulier et un pluriel,on distingue trois types du pluriel externe (ajoute un suffixe)et un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (sufixe +alternance interne) il y’a une modification de voyelle initiale pour les trois types de pluriel (en générale le « a » devient « i » .*

## tesleḍt

**-Addad :**

Addad d tasmilt n tjerrumt n yesemgiriden gar snat n taggayin n yisem : addad illeli d waddad amaruz ,addad n talḡa i yezmer ad yesεu yisem I lmend wadeg-is deg tefyirt, deg unamek-is.

Dasmil ajerruman I yessemgiriden gar waddad amaruz d waddad illelli <sup>8</sup>

Isem di tmazi ḡt yesεa sin n waddaden: addad illeli d addad amaruz <sup>9</sup>

**- Addad illeli:**

Addad illeli deg talḡa tamagnunt neḡ tanaslit n yissem, tettili-d deg teḡri tamezwarut , qqaren-as daḡen talḡa taruciq t n yissem.

**-Addad amaruz:**

Addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel n teḡri tamezwarut, deg kra n wawalen ijerrumanen.

S tefrensist	Tizi wezzu		Tubiret	
	Addad illeli	Addad amaruz	Addad illeli	Addad amaruz
Maison de la culture		Axam n yedles		Awwam n yidles

**Tamawt:**

Nufa ala sin wawalen mxalafen deg waddad s ubeddel n taḡra a neḡ I ḡer u

**Yidles** di tubiret uran-t s tira tumrist

**II-4--taḡessa n tefyirt:**

Llant tesigin yesxedmen taḡuna tafrensist neḡtaεrabt neḡ tamaziḡt.

Md:

	<b>Tizi wezzu</b>	<b>Tubiret</b>
--	-------------------	----------------

<sup>8</sup> - AISSOU (o)Op.cit .2008.sb.60.

<sup>9</sup> -AISSOU (o) ibid .2008.sb.60.

«on distingue dans le nom berbère deux état: l'état libre et l'état d'annexion »

« c'est une catégorie gramatical qui assure l'opposition entre l'état libre et l'etat d'annexion »

## tesleđt

Tafyirt	Agezdu n tmaziđt:tutlayt d yedles	Agezdu n tutlayt d yedles amaziđ
Tađuna a	tebeen tađuna <b>tamaziđt</b>	tebeen kan tađuna <b>n tefrensist</b>
amedya		Department de langue et culture amazigh

	<b>Tizi wezzu</b>	<b>Tubiret</b>
Tafyirt	tamkarđ it tageđdant n tđuri	Tamedlist talent n tđuri tayezt
tađuna	tebeen tađuna n <b>tefrensist</b>	tubeen tađuna n <b>taεrabt</b>
Amedya	bibliotheque centrale de lecture	المكتبة الرئيسية للمطالعة العمومية

	<b>Tizi wezzu</b>	<b>Tubiret</b>
Tafyirt	Tamedla	Tama n tmedla
tađuna	tubeen tađuna n <b>taεrabt</b>	tebeen tađuna n <b>tefrensist</b>
Amedya	الادارة	Bloc administratif

	<b>Tizi wezzu</b>	<b>Tubiret</b>
Tafyirt	Axxam umezgun	Amezgun anemnađ
tađuna	tebeen tađuna <b>tamaziđt</b>	tebeen tađuna n <b>tefrensist</b>
Amedya		Theatre regional

**Tamawt :**

llant tassiin yuran s tđuna n tefrensist llant tiyađ urant s tđuna n taεrabt neđ tmaziđt... ayen iqimen ur yemxalaf ara yura s yiwet n tđuna.

**II-4-1- arbib :**

Dawal id yemmalen tađara n yisem nettaleđ-itt-id seg umyag ,iga am yisem đer-s tawsit d umđ an .

Arbib yemmel-d tađara n yissem uđur yettuđal. Di tugt yettusileđ ilmend n yimyagen n tđara<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Nait Zerrad. Op.cit.Edition ENAG, Alger. ,Op,cit ,1995:133.

« l'adjectif exprime une propriété , une qualité, ou une caractéristique di nom au quel il se rapporte ;ils se forme principalement sur les verbes de qualité »

## tesleđt

Arbib imi yettnuhsab d isem , ayen yerzan d tawsit (amđ an d waddad)n yisem nesseqdacit fell-as, ladħa tawsit<sup>11</sup>

**Md:**

Tasigt	Tafardist n usileħ asidri d uselmed	aħerbaz usileħ asadran d ulmad
Arbib	Asidri ar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> r <sub>2</sub> i	Asadran ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an
talħa_ene s	talħa-ines taεrabt md : .. احمدی, ملكی	talħa-ines tamaziħt md: abarkan ,ameqran..

**II-4-2- Isem n tigawt :**

Isem n wallal d isem n tħawsa-nni I nessemras mi ara nexdem tigawt

Tasigt :Isem n wallal yemmal-d taħawsa I d-ikeččmen di tigawt.

**Md:**

Isem n wallam	Aselmed	Almad
Azar-is	Lmd	Lmd
asalaħ	Asr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> mar <sub>3</sub> an
talħa-ines	Ma yuħal ħer talħa taħ erfit Amyag-is :selmed Anamek-is :l'enseignement	Ma yuħal ħer talħa taħ arfit Amyag-is :lmed Anamek-is : apprentissage

**II-4-3- tanzaħt n:**

Tizi wezzu	Tubiret
tamkarđ it tageđdant <u>n</u> tħuri	Tamedlist talent tayezt
Tasnawit wemeħras	Tasnawit <u>n</u> umeħras
Asarag <u>n</u> tizi wezzu	taħrirt tubiret
Tanegga tamzelzit	Tamsalelt <u>n</u> tnuzzut

<sup>11</sup> Basset ,Opcit.1948:21.

*“l’adjectif qualitatif étant un nom , ce qui est dit du genre, (du nombre et de l’état) du nom s’appelique à lui, ainsi sur le genre”*

*« toute fois l’adjectif ,restant toujours a l’état libre [...] il s’accorde toujours en genre et en nombre »*

**II-5-tasleḡt taknayt n umawal :****II-5-1-Tasnamka :**

Tasnamka d tusnai izerwen anamek n wawal ,tekka-d seg wawal « tusna »  
+ « anamek »

tasnamka, d tifurkect n tesnilest , i d yellhan deg wayen akk yesεan assaḡ d unamek  
n wawalen , n wuddusen neḡ tefyar <sup>12</sup>

**Amerwes :**

d asemmi n tḡawsa ḡef yisem tḡawsa nniḡ en i as-ittemcabin neḡ  
I qarben ḡer-s <sup>13</sup>

**II-5-2-Az ar:** d amseḡ fer n tergalin yesεan anamek yesεan anamek amatu.

• D tagrumma n tergalin, yezmer ad yili bu yixef n tergalit, neḡ bu snat n tergalin, neḡ  
bu krad n tergalin <sup>14</sup>

• I wakken ad t-neεqel deg yisem ilaq ed nḡer deg tazwara belli “az ar d ayen akken  
ara ḡ-d- yeqqimen mi ara snekkes I wawal aferdis neḡ iferdisen”<sup>15</sup>

12 - Sadiqi OP.cit :233. « la sémantique est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots , des syntagmes ou des phases. »

la métaphore est un trope par ressemblance , qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite

« On appel polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens

13 -Lehman et Martin-Berthet ,2000 :79 .« la métaphore est un trope par ressemblance , qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite. »

14 -CANTINEAU J. « racine et schémas » , mélange wiliam Marçais , Ed.Paris ,1950. P.120

15 -Sadiqi ,Op.cit :80 .

« Le mot en berbère est une structure morphologique complexe ,cette complexité est due au fait que le processus de la formation de ce mot se fait d'abord à partir d'une racine qui est ensuite encadrée dans un schéma ».

## tesleđt

## II-5-3-asalaħ:

d aqaleb I ibenan ħef tergalin d teħra neħ teħra kan.

•Seg uż ar nezmer ad d-nessileħ ať as n talħiwinn yisem yemgaraden, imi “asnulfu n wawal yettili-d di tazwera seg waz ar syin ad yekcem deg usalaħ”<sup>16</sup>

Anamek-is s tefrensist	Awal di tiziwzu		Awal di tubiret	
Direction	tamehla	Mhl Nmehla R <sub>1</sub> R <sub>2</sub> R <sub>3</sub> R <sub>4</sub> a nmehla[tanmehla] : ta/tenmehla.SM+NT//tawuri n unemhal .MD.-d ta i tanmehla n luzin ? d ta ih.	Tanila	NL ar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> a nila[tanila] :ta/tanila. SM+NT//amkans anda tqesdeđ ,iswi .MD.Deg tesnakt , tanila ħer-s sin yinumak ,anamek Aaked unamek B , A d B mgaraden .SG.Tinili win
Bibliothequ e	tamkarđ it	krđ akrađ ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> kređ : [kređ /t] :krđ .MG+GMT//xbec akal ,ħ ukk taħawsa.MD.ikerđ deg ugens armi i as-d-yekkes akit ammus-nni .MZR .i/yekeđ , ekeđ .MħN.ikerđ en. SDM+SM.akrđ ađ, (t)amekrđ ađ (t).SDD+MG.ttwak rđ	tamedlist	Dls Ar <sub>1</sub> R <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> d awal id yekkan seg awal dlis dlis [adlis] a /adlis .MS+ML/attaftar ideg ttarun madden tamussni /tussna .MD. Lammer nuri ayen akk I neqqar/nettini yallas ,tili ahat

## tesleđt

Langue	tutlayt	Tlyt r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> r <sub>5</sub> Tlayt[ tutlayt] : tutlayt .SM+NT//iles tameslayt swayes temesfhamen meddden.MD.tamazixt d tutlayt, neħ d tutlayin ?—kra qaren d tutlayt kra qaren d tutlayin.SG.tutlayin	tamazixt	mzħ Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> Muzzeħt[timuzħt]ti/ timuzzeħt.SM+NT// ayen yerzan ayen i d-yeskanen tamazixt neħ imaziħen .MD.D ameħnas n tmuzzeħt .Z.R .Amaziħ ,tamazħa.
Centre	tafardist	Afardis Ar <sub>1</sub> a r <sub>2</sub> R <sub>3</sub> Ir <sub>4</sub> Ferdis [aferdis] : a/ufardis .SM+ML// ayen i d yemmalen yiwen seg ugarw(atas).MD.iferdisen n tazelħa ,atg .MGD.aħeqqa,tayunt.SG.ifa rdisen.	Aħerbaz	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> ħr [aħerbaz] :a/uħerbaz .SM+ML//lakul,lkuli j,lğamaħ.MD.yewwe d armi d tasdawit ,meħna iħedda-d qbel ħrf uħerbaz alemmas d uħerbaz amenzu ,aked tesnawit.

**Asarwes** : md:

Agence= tanegga =tamsalelt

Direction =tanmhalt=tanilla

Centre =tafardist=aħerbaz

Banque =taxriħ = lbanka

Bibliothèque = tamkarđit =tamedlist

D ayen i d- nekkes deg umawal -Kamel Bouamara, Asegzawal n teqbaylit , ISSIN ,  
Wis sin, Edition revue augmentée .2017.

**Timawin** :

Deg tesleđt n umawal nufa awalen nufa awalen mgaraden deg talħa ħedlent deg  
unamek, lamaħna llan wawalen ur sxedmen ara deg umkan nsen iseħħan ,md:  
aħerbaz#centre .



## tesleđt

**II-6-1-Tafyirt taħ erfit** Tafyirt taħ arfit talħa-s tebna ħef usdukkel n usilaw d useħru ,deg tefyirt taħ rfit llan sin wanawen :

- tafyirt taħ arfit tummygt .
- tafyirt taħ erfit tarummygt “tayisemt”

Deg umahil-agi ur nufi ula yiwet n tefyirt taħ arfit tummygt.

Tafyirt tarummygt temgarad ħef tefyirt tummygt ħef tefyirt i deg aseħru yettili-d umyig .Ma dtafyirt tarummygt aseħru –ines yettili d isem .

**II-6-2-Isemmaden n tefyirt tarummygt :**

**-Asemmad n yisem:** asemmad s tenzaħt d asemmad I yeqnen ħer useħru s tenzaħt anagar

<b>Tizi wezzu</b>	<b>Tubiret</b>
tamkarđ it n tesdawit	Tamedlist
tanmhla n tmawt d lhirfa	Tanila umerraħ n tinđ i
Tasnawit wmeħras hemki idir	Tasnawit n umeħras trache ahcen
tamkarđ it agejdant n tħuri	Tamedlist talent tħuri tiyezt
tanegga tamzenzit	Tamsalelt n tnuzzu
Tanmedla	Tama n tanmedla
Tasnawit rabaħ stanbuli	Tasnawit n meħras ħ cen
Axxam n tinđ i	Taxxamt temguri
Asarag n tizi wezzu	taħrirt tubiret

**II-6-3-taħuni:**

Taħuni a awal teqqnen yisumer n tefyirt; taħuni tezmer ad d-tilli s tesħunin (tisħunin n tuqna ), yezmer diħen ad tilli melba tisħunin , s usartem (par juxtaposition)<sup>20</sup> taħuni tezddi gar sin yisumar,tezmer ad d-tilli s tesħunin n tuqqna neħ s unamek<sup>21</sup>

**II-6-4-tisħunin n tħuni:**

d tid I teqqnen gar sin neħ ugar n yisumar neħ gar sin yisumar<sup>22</sup>

20 - A.IDIR;op-cit,p.163.

21 - A.IDIR ;ibid,p.164.

22- A.IDIR ;ibid,p.164.

## tesleđt

•**tasχunt “d”**: tasχunt d tetteqqen gar sin yismawen , tasχunt –agi nufa-tt-id deg wamud n krađ n tmeslayin .Md :

Tizi wezzu	Tubiret
Tanmhla n tmawit <b>d</b> lh irfa Isem isem	Tanila umerrah n tinđ i Ø
Agezdu n tmaziχt : tutlayt <b>d</b> yedles Isem isem	Agezdu n tutlayt <b>d</b> yedles amaziχ Isem isem

**Tamawt:**

• nufa ala snat n tasigin anda tella tasχunt n tuqna di tasigt n tizi wezzu ur tt-nufi ra di tasigt n tubiret ,ma d tasigt nniđ en nufa tasχunt n “d” teqqen sin yismawen maci d wid-nni iteqqqen di tasigt n tubiret acku snat n tasigin –agi mxalafent deg tχessa n tefyirt.

**•tasχunt akked:**

Tizi wezzu	Tubiret
Taxamt n tmguri tamensayt <b>aked</b> tewriyin Isem isem	Inigriyen n tinmiwin n tduglant Ø

•Ula d tasχunt “aked” tesEa yiwen unamek d tesχunt “d” ,nettad daχen tetteqqen sin yismawen.

**II-6-5-taχuni s usartam:**

taχuni s usartam , tettili-d s tuqqna gar sin neχ ugar n yisumar melba tasχunt n tχuni, teqqnen n tesgunfut ; asumar itteqqen χer wayed s tefrayt .

md :

Tizi wezzu	Tubiret
“Agezdu n tmaziχt” : “tutlayt d yedles” Isumr qqnen s snat n tenqiđ in	“agezdu n tutlayt” <b>d</b> “yedles amaziχ Isumar qnen s tsχunt

•Nufa ala yiwet n tasigt di tizi wezzu ,tesEa taχuna s usartam.

**II-6-6-Tafyirt tuddist :**

Tafyirt tuddist tebna χef usdukkel n sin neχ ugar n yisumar, asdukkel-agi yezmer ad yilli tχuni :

Tizi wezzu	Tubiret

## tesleđt

Agezdu n tmaziđt :tutlayt d yedles Isem+tanzađt+isem : isem +d n tnilla+isem	Agezdu n tutlayt d yedles amaziđ Isem+tanzađt +isem+d n tilawt+isem
Tanemhalt n tnarwit d lh irfat Isem+tanzađt +isem +d n tilawt +isem	Tanila+n umarrađ d tinđ i Isem+tanzađt +d n tilawt+isem
tamkarđ it tageđdant n tđuri isem+arbib+tanzađt +isem	Tamedlist talent tđuri tayezt Isem+arbib+isem+arbib
Tanmhalt n tnarwit n lh irfat Isem+tanzađt +isem+tanzađt +isem	Tanila umerređ n tinđ i Isem+isem+tanzađt+isem

**Tagrayt:**

Deg yixef-agi nwala amgired yellan gar snat n temnađ in , di tazwara negemer-d akk ayen nufa n yeskilen n tifinađ I swacu ttarun di yal tamdint (Tizi wezzu –Tubiret), sin đer waya nezra-d amgired yellan gara-sent, nefka-d imedyaten anda mgaraden yeskilen ..sin đer waya nwala-d amgired yellan deg wayen yaEnan tamsislit, ur nufi ara amgired meqren, nufa ala kra n imedya mgaraden deg wayen yaEnan tusda d tzenzađt, sin đer waya nezra-d tasigin yemgaraden deg talđa, deg wayen yaEnan tawsit, amđ an , addad nefka-d akk imedyaten anda nufa amgired, sin đer waya nezra-d tađessa n refyirt anda llant tasigin yesxedmen tađuna n tefrensist tiyađ taErabt tiyađ tamaziđt , akken dađen nwala arbib anda yesEa talđa taErabt and tesEa talđa tamaziđt, sin akin nezra-d tasigin yemgaraden deg umawal , nekkes-d azar-nset d usalađ-nsent, deg-s awalen mgaraden deg talđa Eedlen deg unamek, đer tagara nezra-d tasleđ t taseddasit deg-s id nezra amgired yellan deg wayen yaEnan tađuni deg tefyirt tarumyigt , d isumar n tefyirt tuddist .

## ggrayt tamatut

---

### Taggrayt

Leqdic-agi yekcem deg taḡult n userwes, nekked-d akk ayen iɛdlen d wayen yemgarden di tira n tasigin deg wayen yaɛnan tamsislit, talḡa, taseddasit d umawal . Deg yixef amenzu, nemmeslay-d ulamma s tewzel ḡef tira n tamziḡt seg wasmi i d t-nulfa ar ass-a, amhaz-ines deg umezruy, ,nmeslay-d ḡef inagrawen i ḡef id ɛedda, nmeslay-d ḡef tira talibit, tira n tifinaḡ, tadra n wawal n tifinaḡ, tulmisin n ugemmay n tifinaḡ, tifinaḡ n wass-a, isekkilen n taɛrabt, isekkilen n tlatinit

Deg yixef-agi nwala amgired yellan gar snat n temnaḡ in, di tazwara negemer-d akk ayen nufa n yeskilen n tifinaḡ I swacu ttarun di yal tamdint (Tizi wezzu –Tubiret), nezra-d amgired yellan gar-sent, nefka-d imedyaten anda mgaraden yeskilen . Nwala-d amgired yellan deg wayen yaɛnan tamsislit, ur nufi ara amgired meqren, nufa ala kra n imedya mgaraden deg wayen yaɛnan tussda d tzenzaḡt, sin ḡer waya nezra-d tasigin yemgaraden deg talḡa, deg wayen yaɛnan tawsit, amḡ an , addad nefka-d akk imedyaten anda nufa amgired, nezra-d daḡen taḡessa n tefyirt anda llant tasigin yesxedmen taḡuna n tefrensist tiyaḡ taɛrabt tiyaḡ tamaziḡt, akken daḡen nwala arbib anda yesɛa talḡa taɛrabt and tesɛa talḡa tamaziḡt, sin akin nezra-d tasigin yemgaraden deg umawal, nekked-d azar-nset d usalaḡ-nsent, deg-s awalen mgaraden deg talḡa ɛedlen deg unamek, ḡer tagara n leqdic nezra-d tasleḡ t taseddasit deg-s nekked-d amgired yellan deg wayen yaɛnan taḡuni deg tefyirt tarumyigt, d isumar n tefyirt tuddist .

ḡer tagara nessaram ad fken azal i tira n tasigin s tutlayt n tmaziḡt ama s ugemmay n latinit ama s tifinaḡ,ladḡa di temdint n tubiret anda amur ameqran n tassigin yuran s taɛrabt. akken ad nesehbiber ḡef tira n tmaziḡt ;Ad muqlen ḡer lexsas d tucḡ iwin n tira n tasigin-a,i wakken ur d-ttillint ara tucḡ iwin yecban tigin, muqqel tagna1

ggrayt tamatut

---



tugna(1)

## Ammud

### Tasigin id negmer:

S TEFRENSIST	TIZIWZU	TUBIRET
Centre de formation professionnelle et d'apprentissage	ተዕዛዝዕለጸዕተ ሰፀፀዝጸዕ ዕፀፀለዕጸ ለ ፀፀፀዝጸፀ	ዕዕፀዕፀዕጸ ሰፀፀዝጸዕ ለ ፀፀፀለ
	Tafardist n usileḡ asidri d uselmed	Aḡerbaz n usileḡ asadran d ulmad tubiret
Direction de tourisme et de l'artisanat	ተዕፀፀፀዕፀዕተ ሰፀፀዕፀተ ለ ዝጸፀዕፀተ	ተዕፀፀዕ ሰፀፀዕፀፀፀ ለ ተፀፀ ፀፀ
	<b>Tanemhalt n tnarait d lh irfat</b>	<b>Tanila n umarraḡ d tinḡi</b>
Maison cultelle	ዕጸፀፀ ሰፀፀዝጸፀ ፀፀፀ ለ ፀፀፀፀፀ ሰፀፀ ለፀፀፀ	ዕጸፀፀ ሰፀፀዝጸፀ ፀፀፀ ጸፀፀፀፀ ሰፀፀፀፀፀ
	Axam n yedles Mulud At Maemmer	<b>Axxam n yidles ፀፀ</b> <b>Zaemum Tubiret</b>
L'université	ተዕፀፀዕፀተ ፀፀፀፀ ለ ፀፀፀፀፀ	ተዕፀፀዕፀተ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀ ተፀፀፀፀፀ
	Tasdawit Mulud At Maemmer	Tasdawit Ali Muḡ end ulḡ aj Tubiret
Premaire	<b>ዕዕፀዕፀዕ ፀፀፀፀፀ</b> <b>ተዕፀፀፀተ ፀፀፀ</b>	ዕጸፀዕፀዕ ፀፀፀፀፀ ዕፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀ
	Aḡerbaz amenzu Takoucht Ali	Aḡerbaz amenzu Akkuc Aemer
Bibliotheque praincipal et publique de lecture	ተዕፀፀዕፀተ ተዕጸፀፀተ ሰፀፀ ተጸፀ ፀፀ	ተዕፀፀዕፀተ ተዕፀፀተ ተፀፀፀፀ ተፀፀፀፀተ
	Tamkarḡ it tageḡdant n tḡuri	Tamedlist talent tḡuri tiyezt
Departement de langue et culture amazigh	<b>ዕጸፀፀፀ ሰፀፀ</b> <b>ተፀፀፀፀተ :</b> <b>ተፀፀፀፀተ ለ</b> <b>ሰፀፀፀፀፀ</b>	ዕጸፀፀፀ ሰፀፀፀፀተ ለ ፀፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀ
	Agezdu n tmaziḡt :tutlayt d yedles	Agezdu n tutlayt d yedles Amaziḡ
Departement de langue et culture arabe	agezdu n tsekla d tutlayt taerabt	Departement de langue et culture arabe
	ዕጸፀፀፀ ሰፀፀፀ ለ ተፀፀፀፀተ ተዕፀፀፀተ	
CEM	aḡerbaz almmasn watmaten imeḡrasen akli emer d belqacem	ዕዕፀዕፀዕ ፀፀፀፀፀፀ ዕፀፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀፀ

## Ammud

	<p>⦿⦿⦿⦿⦿ ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿ ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿ ⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>aḡerbaz allemas amiri                  meḡ mmud</p>
Agence commerciale	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿ ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>
	<p><b>Tanegga tamzenzit</b></p>	<p><b>Tamsalelt n tnuzzu</b></p>
Centre hospitalo universitaire	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>مستشفى محمد بوضياف</p>
	<p>Almus n tegya asa</p>	
Banque de developpment local	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>Banque de developpment local</p>
	<p><b>Lbanka n unegmu amnaḡ an</b></p>	
Radio	<p>Axxam n radyu n tizi wezzu</p>	<p>اذاعة البويرة</p>
	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	
Gar	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  Asarag n tizi wezzu</p>	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  taḡrirt n tubiret</p>
	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>
Banque regional de mutualité grecole	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿                  ⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>
	<p><b>Asenduḡ anemnad n tmillat n tfellaḡ t</b></p>	<p><b>Asenduḡ anemnad n tmillat n tfellaḡ t</b></p>
Stade	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>Stade</p>
	<p>Anar n umenzu n yamber</p>	<p>∅</p>
L'artisanat	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>	<p>⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿</p>

## Ammud

	ተርጓሚ ግለሰብ ግለሰብ ተሰጠው የሚገኝ ግለሰብ	ተጠቃሚነት
	<b>Taxamt n tmguri tamensayt akud tawuriyin n ufus</b>	<b>Igniren n tinmiwin n tduglant</b>
Banque exterieure d'algerie	ተጠቃሚነት   ግለሰብ ተጠቃሚነት	Banque exterieure d'algerie
	<b>Taxrit n vara n lzayer</b>	∅
Centre culturel	∅	Centre culturel matub lounes
		ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ
Premaire	ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ	aጅrbaz amenzu akkuc aEmar
	<b>aጅrbaz amenzu leime eli</b>	<b>ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ</b>
Faculté économique gestion commerce	ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ተጠቃሚነት ግለሰብ ግለሰብ	
	<b>Tidiwt n tussniwin n tdamsa d urefrag</b>	
CEM	aጅrbaz alemmas 27yunu1957	aጅrbaz alemmas emruc mulud
	<b>ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ 27 ኃይለማርያም 1957</b>	<b>ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ</b>
Maison d'envirenement	ግለሰብ   ግለሰብ   ግለሰብ	Maison l'envirenemet
	<b>Axam n tawent n tizi uzu</b>	∅
Caisse national d'epargne et de prévoyance banque	ተጠቃሚነት ግለሰብ ግለሰብ   ግለሰብ	ተጠቃሚነት ግለሰብ ግለሰብ   ግለሰብ
	<b>Tankult taጅelnawt n usegfer</b>	<b>Tankult taጅelnawt n usegfer</b>
CEM	aጅrbaz alemmas lotfi	ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ
	<b>ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ</b>	aጅrbaz allemas cibana Eisa
Lycée	ተጠቃሚነት ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ	<b>Tasnawit n maጅras trache ahcen</b>
	<b>Tasnawit wmጅras hemki yidir</b>	ተጠቃሚነት   ግለሰብ ግለሰብ ተጠቃሚነት ግለሰብ
Caisse national des retraite	ተጠቃሚነት ግለሰብ ግለሰብ   ግለሰብ	Caisse national des retraite
	<b>tatriጅ taጅelnawt n irጅiwen</b>	∅
Banque nationale d'algerie	ተጠቃሚነት ግለሰብ ግለሰብ   ግለሰብ	Banque national d'algerie
	<b>Timezrest taጅenlayt n llezzayer</b>	∅
Premaire	ግለሰብ ግለሰብ   ግለሰብ ግለሰብ	aጅrbaz amenzu amarina aissa
	aጅrbaz n ግለሰብ ali	<b>ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ</b>



# Ammud

	<b>Taselwit n tesdawit</b>	
Direction de tourisme et de l'artisanat	ተዕገሚ ስራዎች ለ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	<b>Tanmhla n tmawit d lḥ irfat</b>	<b>Tanila umerraḥ n tindi</b>
Direction de tourisme et de l'artisanat	ተዕገሚ ስራዎች ለ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	<b>Tanmhla n tmawit d lḥ irfat</b>	<b>Tanila umerraḥ n tindi</b>
صناعة التقليدية	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	∅
	<b>axxamt n temguri akked twuriyin</b>	<b>∅</b>
Bloc administratif	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	<b>Tamedla</b>	<b>Tama n tenmedla</b>
Direction culturel	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	<b>Tanmahla n yidles</b>	<b>Tanemhalt n yedles</b>
Bloc de développement local	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	Banque de développement local
	<b>Lbanka n unegmu amnaḍ an</b>	
Lycée	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	<b>Tasawit wmeḡras ḥ ekmi idir</b>	<b>Tasawit ubadis</b>
Premaire	Aḡerbaz amenzu 27 yunyu 1957	aḡerbaz amenzu kecadi Emer
	መገንጠያ ስራዎች 27 ጥቅምት 1957	መገንጠያ ስራዎች 27 ጥቅምት 1957
Faculté des sciences humaine	aḡiwen n tussniwin n talsa d tid n tmetti	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
		<b>Tasigin yellan di tubiret ur llint ara di tizi wezzu :</b>
<b>Tasigin yellan di tiziwzu ur nufi ara di tubiret :</b>		
	<b>መገንጠያ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ</b>	<b>Tamzdayt n tussniwin tmuttawi n dtalsawin</b>
Algerien des eaux	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	Algerien des eaux
	<b>Tazayrit n waman</b>	
<b>Taska timsalin amti idelsan alemmas imsuli amti n tizi uzu</b>	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	<b>Ascedu n tiknet tesmadirut</b>
	<b>Axam umezgun kateb yash</b>	<b>Amezgun anemmac</b>
Commune	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	<b>taxiwant n tizi w uzu</b>	<b>taxiwant n tubiret</b>
Stade	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	<b>Amezgun n usehri amexu mecdu salah</b>
Aseqamu amanqn udraznimsita n tizi uzu	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	<b>Anar ukil remd an</b>	
		<b>ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ</b>
<b>Asenqid tazerit d tamert</b>		
		<b>aḡser azayez n igezdu i useftek n igedeyer</b>
<b>Taska timsalin amti idelsan alemmas imsuli amti n tizi uzu</b>		<b>Timeqbert n yimeḡrasen</b>
		ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
		ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
		<b>Tarmist tazayrit azazer trisiti d lgaz</b>
		ተዕገሚ ስራዎች ለውጥ ለውጥ ለውጥ
		<b>Anar amagensan ymiudalizu</b>
		<b>Amezgun n usehri amexu mecdu salah</b>



**- Idlisen :**

- Aghali zakara (M) & Douin (J) ,1973-1979 , Recherches sur tfinagh librairie orientaliste Paul Geuthner ,paris .
- Ata ALLAH (F) & Boulakadel (S) ,2010, Pseudo-Racinisation de la langue amazighe, Edition Al IFRANE .
- Basset (A.), 1952, la langue berbère .OXFORD universty presse , London .
- Bouamara (K)& wiyad , 2005, Ilugaan n tira. Edition Bouchéne, Alger .
- Chaker (S.) ,1991, Maneul de linguistique berbère I. Edition Bouchéne, Alger.
- Chaker (S.) ,1991, Maneul de linguistique berbère II. Syntaxe et Diachronie. Edition ENAG , Alger.
- Chaker (S.) & Hachi (S.), 2000, Apropos de l'origine et l'age de l'écriture libyco berbère. Edition peeters.
- Chemime (M.), Déposito legal :CA-426/2002 , tamaziɣt di lakul.
- Cherad (M.), 1998, pour une écriture moderne et standardisée de la langue amazighe.Edition bouchéne.
- Dourari (A/R.) 2006. Tamazight langue nationale en Algerie. Publication du centre national pédagogique et liguistique pour l'enseignement de tamazight (CNPLET). Alger 2006.
- Faidherbe, 1967, Collection complète des inscription numidique . Edtion.LIBRAIRIE A. FRANCK. VIEG , Propriétaire. Rue ricbelieu.
- Haddadu (M/A.), 2002, Défense et illustration de la langue berbère.Edition INAS.
- Haddadou (M/A), 2004 , L'alphabet berbère.Edition AZUR.
- Nait-Zerrad (K.), 1995, Tajerrumt n tmaziɣt Tamirant. (Taqbaylit), Talɣiwini.Edition ENAG, Alger.
- Nait-Zerrad (K.), 2001, grammaire moderne du kabyle, (Tajerrumt tatrart n teqbaylit). Edition KARTHILA , paris .
- Toudji (S.), 2007, Ecritures libyco-berbère ; origines et évolutions récentes. In le libyco-berbère ou le tfinagh, Edition HCA.
- K.NAIT ZERRAD ; grammaire moderne du kabyle [tajarrumt n tatrart n tqbaylit], ED.karthala, Paris .
- J.MAROUZOU ; cite par A.MARTINET ; syntaxe générale ,ED.armand colin , paris .

**-Amawal :**

- Boulifa (T.) 2006, Dictionnaire Trilingue, Français -Tamaziɣt –Arabe . Deuxieme -  
Berkai (A.) ,2007, Lexique de la linguistique. Français – Anglais- Berbère .

Edition L'HARMATTAN , Paris.  
Edition avril 2006.

-DUBOIS ; dictionnaire de linguistique et des sciences de langage , ED.larousse, paris ,  
1994

-Kamel Bouamara, Asegzawal n teqbaylit , ISSIN , Wis sin, Edition revue augmentée .  
2017.

-CANTINEAU J. « racine et schémas » , mélange wiliam Marçais , Ed.Paris ,1950

## Tasigin id negmer:

S TEFRENSIST

TIZIWZU

TUBIRET

Centre de formation professionnelle et d'apprentissage

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

Tafardist n usileḡ asidri d uselmed

Aḡerbaz n usileḡ asadran d ulmad tubiret

Direction de tourisme et de l'artisanat

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

## Tanemhalt n tnarait d lh'irfat

### Tanila n umarraḡ d tinḡi

Maison cultelle

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

Axam n yedles Mulud At Maεmmer

### Axxam n yidles εli Zaεmum Tubiret

L'université

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

Tasdawit Mulud At Maεmmer

Tasdawit Ali Muḡ end ulḡ aj Tubiret

Premaire

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ ⵜⴰⴳⴷⵓⵔ

Aḡerbaz amenzu Takoucht Ali

Aḡerbaz amenzu Akkuc Aεmer

# Ammud

---

Bibliothèque principale et publique de lecture

ተጠቅላላ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ  
ተጠቅላላ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

Tamkard it tageddant n tɣuri

Tamedlist talent tɣuri tiyezt

Département de langue et culture amazigh

ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ : ተጠቅላላ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

Agezdu n tmaziɣt :tutlayt d yedles

Agezdu n tutlayt d yedles Amaziɣ

Département de langue et culture arabe

agezdu n tsekla d tutlayt taɛrabt

Département de langue et culture arabe

ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

CEM

aɣerbaz almman watmaten imeɣrasen akli ɛmer d belqacem

ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

**ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ**

aɣerbaz allemas amiri meḥ mmud

Agence commerciale

ተጠቅላላ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

ተጠቅላላ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

**Tanegga tamzenzit**

**Tamsalelt n tnuzzu**

Centre hospitalo universitaire

ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ ጥቅም ላይ የዋለ የጥያቄ ገጽ

مستشفى

# Ammud

---

Almus n tegya asa

Banque de developpment local  
ⵎⵓⵔⵉⵏⵉⵏⵉ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ  
Banque de developpment local

**Lbanka n unegmu amnaḍ an**

Radio  
Axxam n radyu n tizi wezzu  
اذاعة البويرة

**ⵏⵔⵔⵓⵏⵉ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ**

Gar  
ⵏⵓⵏⵓⵔⵉⵏⵉ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ  
ⵏⵓⵏⵓⵔⵉⵏⵉ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ

**Asarag n tizi wezzu**

**taḡrirt n tubiret**

Poste  
ⵏⵓⵏⵓⵔⵉⵏⵉ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ  
ⵏⵓⵏⵓⵔⵉⵏⵉ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ

**Tanazzart n lzzayer**

Banque regional de mutalite grecole  
ⵏⵓⵏⵓⵔⵉⵏⵉ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ  
ⵏⵓⵏⵓⵔⵉⵏⵉ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ

**Asenduq anemnad n tmillat n tfellaḥ t**

**Asenduq anemnad n tmillat n tfellaḥ t**

Stade

ⵏⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

Stade

Anar n umenzu n yamber

∅

L'artisanat

+ⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ +ⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

## **Taxamt n tmguri tamensayt akud tawuriyin n ufus**

### **Igniren n tinmiwin n tduglant**

Banque exterieure d'algerie

+ⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

Banque exterieure d'algerie

### **Taxrit n vara n lzayer**

∅

Centre culturel

∅

Centre culturel matub lounes

ⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

Premaire

ⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

aḡerbaz amenzu akkuc aEmar

### **aḡerbaz amenzu lEime Eli**

ⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

Faculté économique gestion commerce

ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ ⵙⵏⵏⵓⵎⵓⵔ

Tidiwt n tussniwin n tdamsa d urefraḡ

CEM

aḡerbaz alemmas 27yunny1957

aḡerbaz alemmas Emruc mulud

**ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ**

**ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ**

Maison d'envirement

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

Maison l'envirenemet

**Axam n tawent n tizi uzu**

Ø

Caisse national d'épargne et de prévoyance banque

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

**Tankult taḡelnawt n usegfer**

**Tankult taḡelnawt n usegfer**

CEM

aḡerbaz alemmas lotfi

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

**ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ**

aḡerbaz allemas cibane Eisa

Lycée

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

**Tasnawit n maḡras trache ahcen**

**Tasnawit wmaḡras hemki yidir**

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

Caisse national des retraite

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

Caisse national des retraite

## Ammud

---

### tatriɣ taɣelnawt n irɣiwen

Ø

Banque nationale d'algerie

ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

Banque national d'algerie

### Timezrest taɣenlayt n llezzayer

Ø

Premaire

ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

aɣerbaz amenzzu amar in aissa

aɣerbaz n h amutan ali

### ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

Direction de tourisme et de l'artisanat

ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ

### Tanelkamt n tnarait d lhirfat ufat

La gare	ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ Asarag n tiziwzu	ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ taɣrirt
Caisse nationale d'assurance chamage	Asendug ayelnaw n usenkid n terwiri <b style="color: red;">ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ</b> <b style="color: red;">ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ</b>	Ø
Direction de culture	ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ <b style="color: red;">Asarag n tiziwzzu</b>	ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ <b style="color: red;">aɣrirt tubiret</b>
Auditorium	ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ <b style="color: red;">Amsarag</b>	Auditorium

S TEFRENSIST

TIZIWZU

TUBIRET

Departement des science politique



# Ammud

Direction de distribution

ተዕገብ ገበያ ለገበያ ለገበያ  
 ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ

**Tanmhla n ufaq**

**Tamahla n uredger tubiret**

Direction de la jeunesse et de sport

ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ  
 ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ

**Tamehla n ilmezyen d waddal**

**Tqerba ilmezyen d waddal tubiret**

Credit publiaire	ዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	Ø
d'al		
geri		
e	<b>Asmad axerfan azayri</b>	Ø
S TEFRENSIST	TIZIWZU	TUBIRET
Tresorie	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	Alkhazina alwilaiyya
Bibliotheque	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ
universitaire		
	<b>Tamkardit n tesdawit</b>	Tamedlist
Rectorat	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	Rectorat
	<b>Taselwit n tesdawit</b>	Ø
	<b>Tamehla n ilmezyen d waddal</b>	
Direction de	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ
Direction de	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ
tourisme et de		
tourisme et du		
l'artisanat		
l'artisanat		
	<b>Tanmhla n tmawit d lh irfat</b>	<b>Tanila umerrah n tindi</b>
Bibliotheque	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ
universitaire		
	<b>Tanemhalt n tnarwit n lh irfat</b>	<b>Tanila umerreh n tindi</b>
	<b>Tamkardit n tesdawit</b>	Ø
صناعة التقليدية	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	Tamedlist
	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	
	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	
Rectorat	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	Rectorat
	<b>Taselwit n tesdawit</b>	Ø
Direction de	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ	ተዕገብ ለገበያ ለገበያ ለገበያ
tourisme et de		
l'artisanat		
	<b>Tanmhla n tmawit d lh irfat</b>	<b>Tanila umerrah n tindi</b>

## Ammud

	<b>axxamt n temguri akked twuriyin</b>	Ø
Bloc administratif	ተዕገዳጠዕ <b>Tamedla</b>	ተዕገዕ   ተዕገዳጠዕ <b>Tama n tenmedla</b>
Direction culturel	ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ <b>Tanmahla n yidles</b>	ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ <b>Tanemhalt n yedles</b>
Bloc de développement local	ጠቅላይ ግብይት ግብይት <b>Lbanka n unegmu amnaḍ an</b>	Banque de développement local
Assurance prévoyance de santé	ዕገዳጠዕ ተዕገዳጠዕ ተዕገዳጠዕ <b>Asenqid taszert d tamert</b>	Ø
شركة الغاز	Ø	ተዕገዳጠዕ ተዕገዳጠዕ ዕገዳጠዕ ተዕገዳጠዕ ጠቅላይ
	Ø	<b>Tarmist tazayrit azazer trisiti d lgaz</b>
Lycée	ተዕገዳጠዕ ጠቅላይ ግብይት ግብይት <b>Tasnawit wmeḡras ḥ ekmi idir</b>	ተዕገዳጠዕ ግብይት <b>Tasnawit ubadis</b>
Premaire	Aḡerbaz amenzu 27 yunyū 1957 ዕገዳጠዕ ግብይት 27 ግብይት 1957	aḡerbaz amenzu kecadi Emer ዕገዳጠዕ ግብይት ግብይት ዕገዳጠዕ
Faculté des sciences humaine	aḡiwen n tussniwin n talsa d tid n tmetti <b>ዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ</b>	ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ
	<b>ዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ</b>	<b>Tamzdayt n tussniwin tmuttawi n dtalsawin</b>
Amphithéâtre	ግብይት ግብይት <b>Imasuaren</b>	Amphithéâtre
Algerien des eaux	ተዕገዳጠዕ   ተዕገዳጠዕ <b>Tazayrit n waman</b>	Algerien des eaux
Théâtre régional	ዕገዳጠዕ ግብይት ግብይት ግብይት ዕገዳጠዕ ግብይት ግብይት	ዕገዳጠዕ ግብይት ግብይት ግብይት

## Ammud

		ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ
	<b>Axam umezgun kateb yasin</b>	<b>Amezgun anemnaḍ</b>
Institut de technologie	∅	ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ +ⵎⵉⵣⵖⵓⵏ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ
Lycée		Aseddu n tiknwi tusmaddirut +ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ
Stade	ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ <b>Anar ukil remḍ an</b>	<b>Tasnawt xinuc ḥ jila</b> Annar n umeḡras taleb eacur <b>ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ</b> <b>+ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ</b>
Commune	+ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ <b>taxiwent n tizi w uzu</b>	+ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵉ <b>taxiwant n tubiret</b>

# Ammud

---

**Tasigin yellan di tiziwzu ur nufi ara di tubiret**

<p><b>Tizi wezzu</b>                  +oOko +ΣCΘoNISI oC+Σ ΣΛΣIOoI oNΣCCoΘ                  ΣCΘΣ II Σ oC+Σ I +ΣΣΣ ΣΣΣ</p> <p><b>Taska timsalin amti idelsan alemmas imsuli amti n tizi uzu</b></p>
<p>oOΣZo CΣ oCoiZ IΣΘoOЖ I ΣCΘΣ+o I +ΣΣΣ ΣΣΣ                  Aseqamu amanqn udraznimsita n tizi uzu</p>
<p>oXΣЖΛΣ +ΣΘΘISΠΣI +NΘΣO+ΣΣΣI  <b>Agezdu tusniwin timsrtiyin</b></p>
<p>oOΣIZΣΛ +oOЖΣO+ Λ +oCΣO+  <b>Asenqid taszert d tamert</b></p>
<p>oCLoΛ oYΣOЖoI oЖoγ OΣ  <b>Asmad aҗerfan azayri</b></p>
<p>ΘNoc I ΘΣISCo +ΣΣΣ-ΣΣΣ  <b>Slam n sinima tizi-uzu</b></p>
<p>agezdu n tsekla d tutlayt taεrabt                  oXΣЖΛΣ I +ΘΣKIo Λ +Σ+Noy+ +o 3 OoΘ+</p> <p><b>Taska timsalin amti idelsan alemmas imsuli amti n tizi uzu</b></p>
<p>ΘNoc I ΘΣISCo +ΣΣΣ-ΣΣΣ</p>
<p>Agezdu n tefrensist</p>
<p>Agezdu n tussniwin n tnuzzut</p>
<p>Agezdu n tusniwin n tesfarka</p>
<p>oXΣЖΛΣ ×ΣΘΘISΠΣI ×IIΘΣO×ΣΣΣI</p>
<p>+ΣΛΣΣ× I +ΣΘΘISΣΣI I +ΣIIΣ</p>
<p>oOΣZo CΣ oCoiZ IΣΘoOЖ I ΣCΘΣ+o I +ΣΣΣ ΣΣΣ</p>
<p>oYΘΣO oЖo II ΣЖ I γΣ+ΣΛoCIS +Σ v OIM+ I +ΣCΘI I                  +ΣΘOΣΣ v Σ γv N +ΣOΣ +  <b>aҗser azayez n igezdu i usefrek n igedeyer</b></p>

**Tasigin yellan di tubiret ur llint ara di tizi wezzu :**

Tubiret
---------



## AGBUR :

### Asnemmer

#### Agbur

-Tazwert.....	4
-Afran n usentel.....	4
-Tamukrist.....	4
-Iswa n umahil.....	4
-Tasnarayt.....	5
-Ammud.....	5
-Iḡeblan i d-nemugger.....	5
-Asenked temnaḍ in .....	6
-Tizi wezzu.....	6
-Tubiret.....	6

### I -Aḡ ric Azrayan

I-1-Tabadut n tira.....	9
I-2-Amhaz n tira deg umezruy.....	9
I-3-Inagrawem n tira.....	9
-Anagraw amsislan.....	9
-Anagraw agemmayan.....	10
-Anagraw udlifaktan.....	10
I-4-Tira talibit tamaziḡt .....	11
-Tira talibit .....	6
-Tira n usamer.....	11
-Tira n umalu.....	11
-Tira n yimucaḡ.....	11
-Tira n tegzirin n yikanariyen .....	11
I-4-1-Tira n tifinaḡ .....	12
-Tarda n wawalen n tifinaḡ .....	12
-Tulmisin n ugemmay tifinaḡ .....	13
-Adeg illelli .....	13

-Agaz.....	13
-Tifinaḡ assa-a.....	13
-Tizenzaḡt .....	13
-Asumer n chaker .....	15
-Tinifinaḡ n IRCAM .....	16
I-4-3-Iskkilen n taεrabt .....	17
I-5-Iskkilen n tlatinit .....	18
-Tafelwit yezdit tifinaḡ taqburt d tifinaḡ n ugraw n imaziḡen d tifinaḡ tartar .....	18

## II-Aḡ ric n tesleḡ t

II-1-Anagraw aagemmayan .....	21
II-2-Tasigin yemgaraden deg temsislit .....	24
-Tazenzaḡt.....	24
-Tusda.....	24
II-3-Tasigin yemgaraden deg talḡa .....	25
-Tasnalḡa .....	25
II-3-1-Ticraḡ tigejdanin n yisem.....	20
-Tawsit .....	20
-Unti .....	20
-Amalay.....	20
Amd an .....	26
-Asuf.....	26
-Asget.....	26
-Addad.....	27
-Addad ilelli.....	27
-Addad amaruz.....	27
II-4-Taḡessa n tefyirt.....	28
II-4-1-Arbib.....	29
II-4-2-Isem n tigawt.....	30
II-4-3-Tanzaḡt n .....	30
II-5-Tasleḡ t taknayt tasnamkant .....	30
II-5-1-Amerwes.....	31
-Azar.....	31
-Asalaḡ .....	31

<b>II-6-Tasleđ t taknayt taseddasit .....</b>	<b>34</b>
<b>Taseddast.....</b>	<b>34</b>
<b>Tafyirt.....</b>	<b>34</b>
<b>-Tafyirt tađ arfit.....</b>	<b>34</b>
<b>II-6-1-Isemmaden n tefyirt .....</b>	<b>35</b>
<b>II-6-2-Asemmad n yisem.....</b>	<b>35</b>
<b>II-6-3-tađuni.....</b>	<b>35</b>
<b>II-6-4-s tesđunin.....</b>	<b>36</b>
<b>II-6-5-s usartem.....</b>	<b>36</b>
<b>II-6-6-tafyirt tuddist.....</b>	<b>36</b>
<b>II-6-7-Taggrayt.....</b>	<b>38</b>
<b>II-6-8-Iđbula.....</b>	<b>39</b>
<b>II-6-9-Ammud.....</b>	<b>41</b>
<b>II-6-10-Tigniwin .....</b>	<b>50</b>

[Tapez le titre du document]

---



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]

---

[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



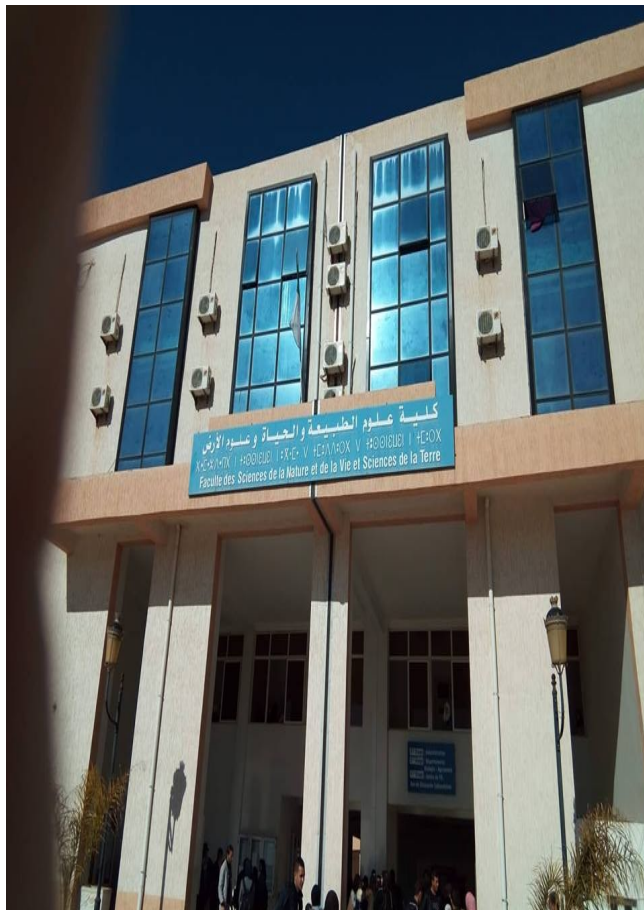
[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]

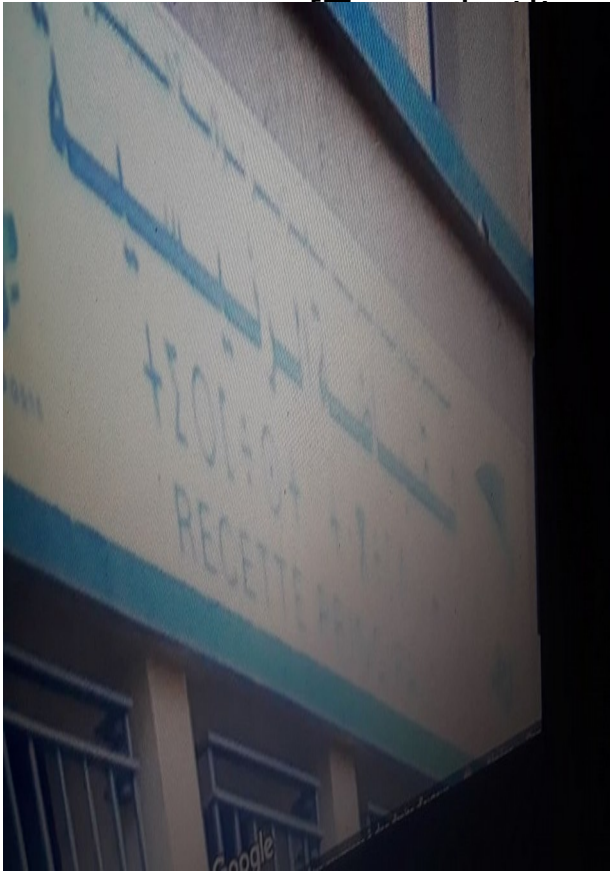


[Tapez le titre du document]

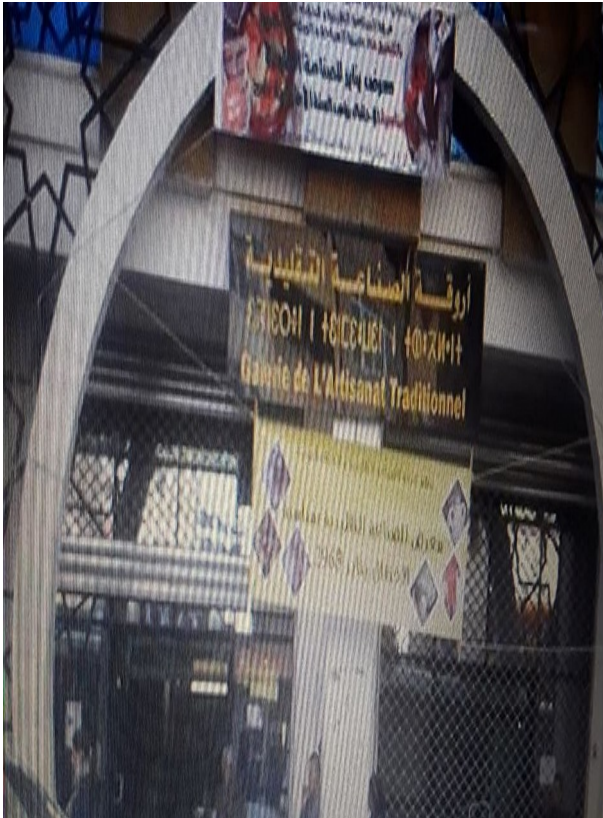
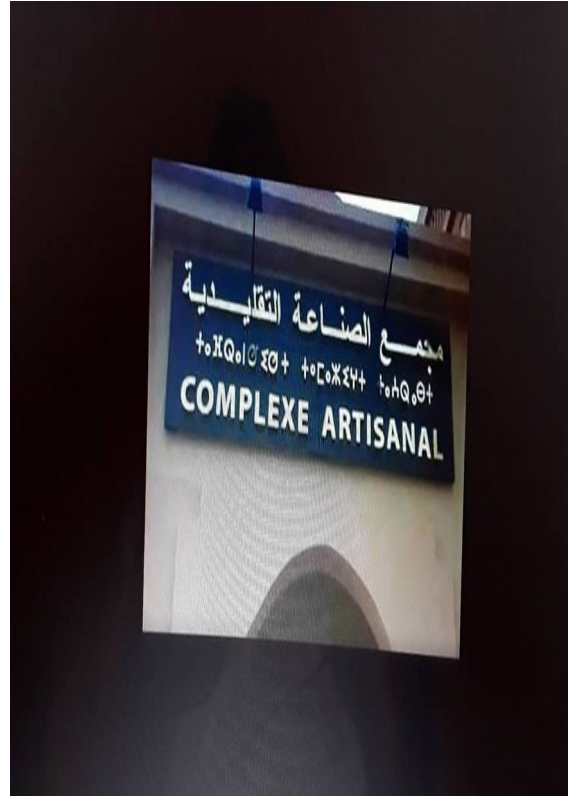


[Tapez le titre du document]

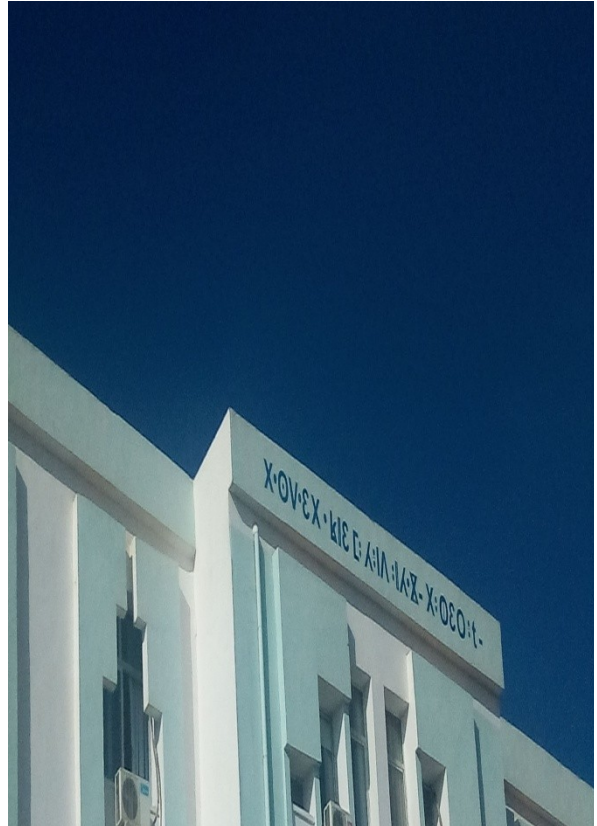




[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



[Tapez le titre du document]



# Ammud



# Ammud



# Ammud



# Ammud

---



# Ammud

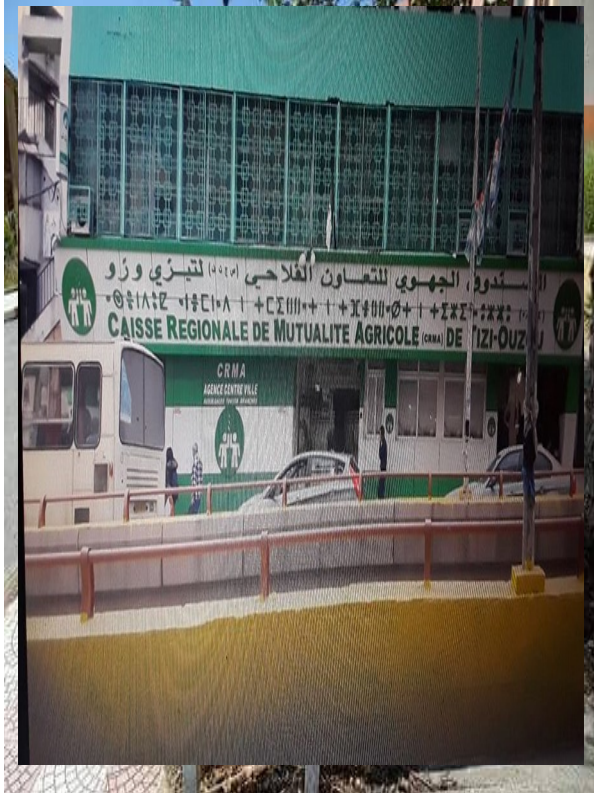


# Ammud





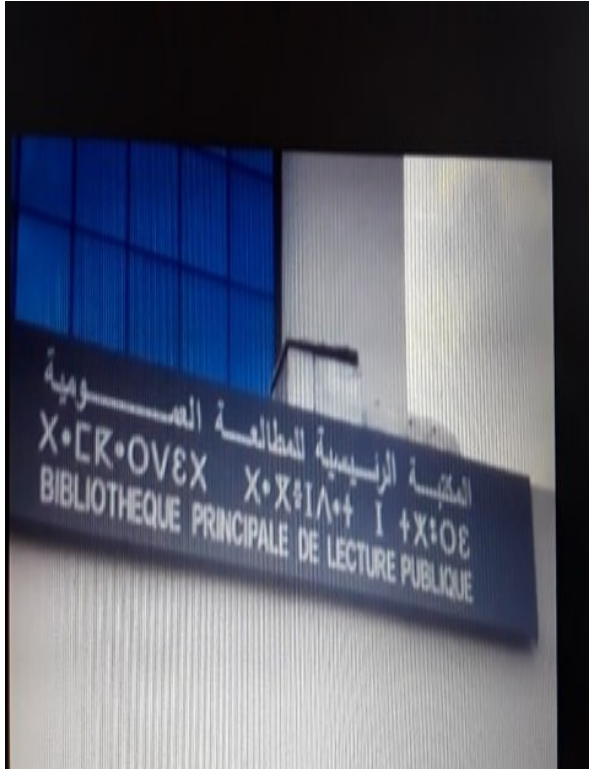
# Ammud



# Ammud



# Ammud



# Ammud



# Ammud



# Ammud

